

AND

Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-787

Instruction Manual

ENGLISH

Manuel d'instructions

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni

ITALIANO

使用手册

中文

UA-787EX-C

WM:PD4000287

AND

Note Preliminari

Il dispositivo è conforme alla Direttiva Europea CEE 93/42 per i Prodotti ad utilizzo medico. Quanto sopra è identificato dal marchio di conformità CE accompagnato dal numero di riferimento emesso da parte di un'Autorità autorizzata.

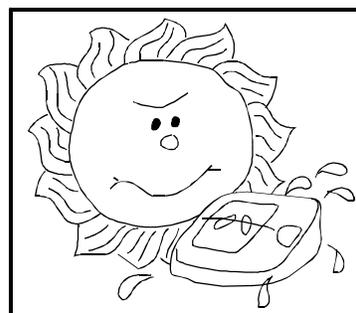
Il progetto del presente dispositivo ne prevede l'utilizzo da parte di persone adulte, non di neonati o bambini.

Ambiente d'utilizzo

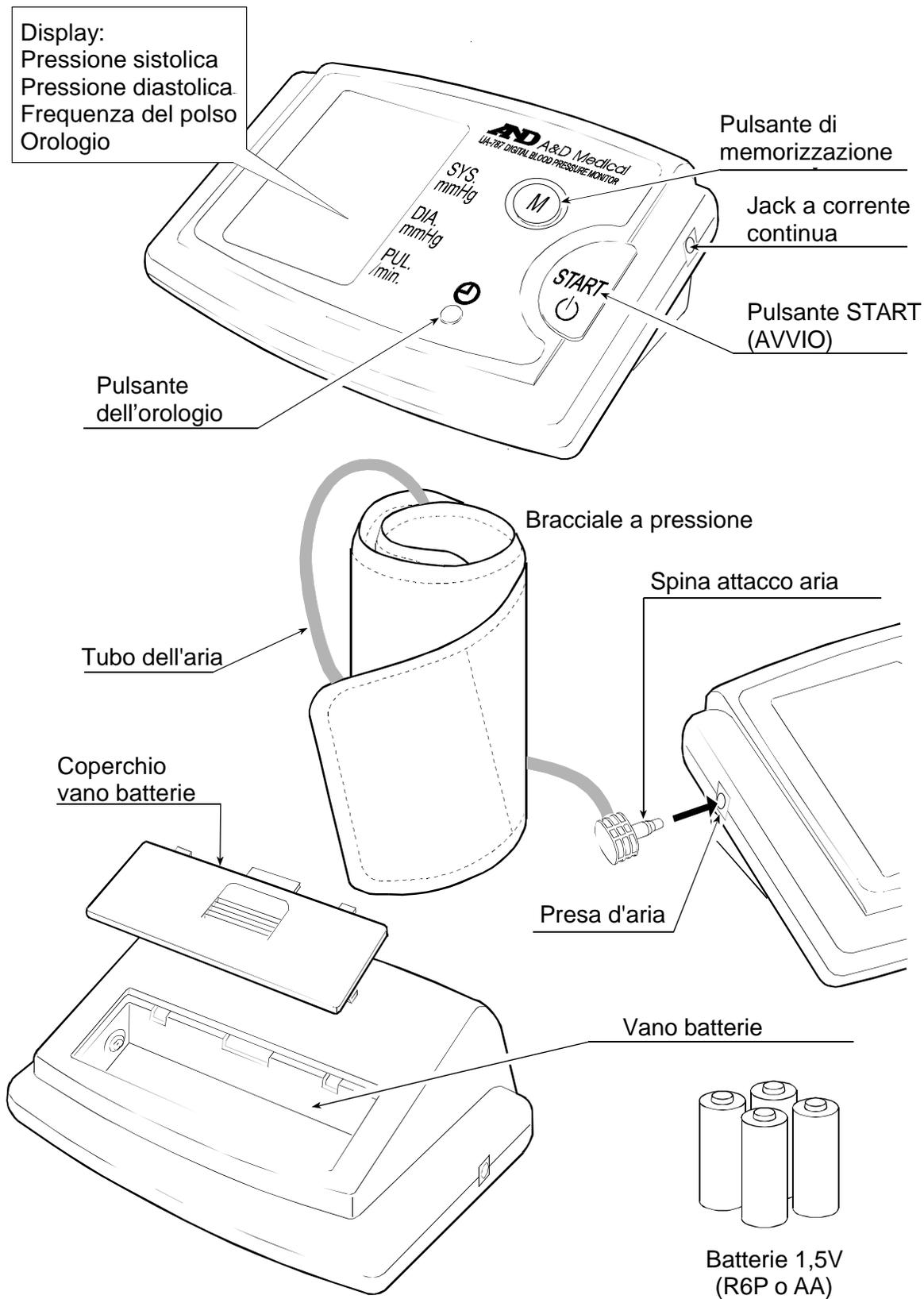
Il dispositivo è idoneo per utilizzo nelle abitazioni.

Norme Precauzionali

1. Il presente dispositivo è stato realizzato utilizzando componenti di precisione. Si raccomanda di evitare condizioni estreme di temperatura, umidità, luce solare diretta, urti o polvere.
2. Pulire il dispositivo utilizzando un panno soffice ed asciutto. Evitare l'utilizzo di solventi, alcool, benzine o panni umidi.
3. Evitare di piegare eccessivamente il bracciale a pressione o di depositare il tubo avvolto per lunghi periodi, poiché quanto sopra potrebbe ridurre la durata dei componenti.
4. Il dispositivo ed il bracciale a pressione non sono impermeabili. Evitare che pioggia, sudore ed acqua possano inumidirli.
5. Nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato in prossimità di apparecchi televisivi, forni a microonde, cellulari, raggi X o di altri dispositivi con forti campi elettrici, le misurazioni potrebbero non risultare precise.
6. Le apparecchiature, le parti e le batterie usate non sono trattate quali normali rifiuti domestici. Devono quindi essere smaltiti in conformità alle normative in vigore.



Identificazione Delle Parti



Simboli

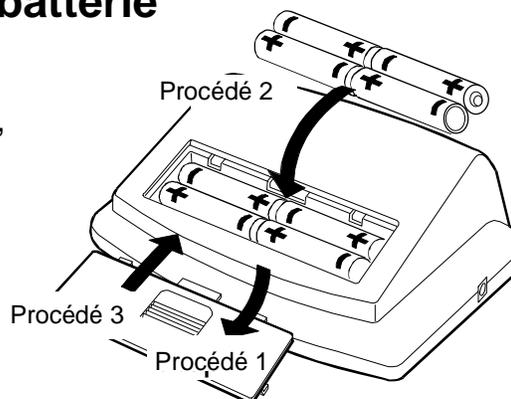
Simboli	Funzione/Significato	Azione raccomandata
	Posizionare l'apparecchio in modalità standby, quindi collegarlo	_____
	Guida all'installazione delle batterie	_____
	Corrente continua	_____
SN	Numero di matricola	_____
2001 ^M	Data di produzione	_____
	Tipo BF: dispositivo, bracciale a pressione e tubetti sono stati progettati al fine di garantire una protezione particolare contro eventuali scosse elettriche.	_____
	Indicazione visualizzata durante la fase di misurazione. Lampeggia durante il rilevamento della frequenza del polso	La misurazione è in corso. Rimanere quanto più possibile fermi.
	Indicatore di battito cardiaco irregolare. Rileva i battiti cardiaci irregolari o qualsiasi movimento corporeo eccessivo durante la fase di misurazione.	_____
M	Misurazioni precedenti MEMORIZZATE	_____
 Full Battery	Indicatore dell'alimentazione della batteria durante la misurazione	
 low Battery	Qualora lampeggi, indica che le batterie sono scariche	Qualora l'indicatore lampeggi, sostituire tutte le batterie.
<i>Err</i>	Valore della pressione irregolare, a causa di movimenti durante la misurazione.	Rieseguire la misurazione. Mantenersi quanto possibile fermi durante la misurazione.
	Le misurazioni sistoliche e diastoliche rientrano nel valore di 10 mmHg l'una dall'altra.	Allacciare adeguatamente il bracciale e rieseguire la misurazione.
	Il valore di pressione non è aumentato durante l'infrazione	
<i>Err</i> <i>CUF</i>	Il bracciale non è allacciato in modo corretto.	
<i>Err</i> PUL. DISPLAY ERROR	Il polso non è stato rilevato in modo corretto	
SYS	Pressione sistolica del sangue in mmHg.	_____
DIA	Pressione diastolica del sangue in mmHg.	_____
PUL./min	Battiti del polso al minuto	_____
	Simbolo pulsante orologio	Qualora si desideri arrestare il suono, premere il pulsante START (AVVIO).
<i>P</i>	Simbolo ATTIVAZIONE/SPEGNIMENTO allarme del promemoria.	
 0366	Etichetta Direttiva CE sui dispositivi medici.	_____
	Marchio di fabbrica registrato presso le Autorità Australiane di Comunicazione (Australian Communication Authority) dall'ufficio Marchi.	_____

Utilizzo del Monitor

1. Come installare/cambiare le batterie

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie.
2. Inserire le nuove batterie nel vano batterie, procedendo come mostrato, ponendo attenzione a rispettare le polarità (+) e (-).
3. Chiudere il coperchio del vano batterie.

Utilizzare solo batterie R6P, AA

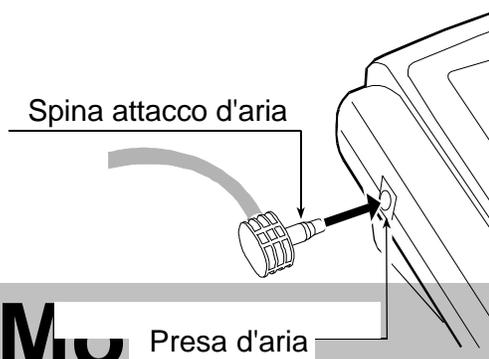


ATTENZIONE

- Inserire le batterie come indicato nello scompartimento di batteria. In caso contrario, l'apparecchio non funzionerà.
- Quando  (simbolo BATTERIE SCARICHE) lampeggia sul display, sostituire tutte le batterie. Non mischiare batterie nuove con batterie vecchie, onde evitare di ridurre la durata delle batterie o causare malfunzionamenti del dispositivo.
- Il simbolo  (simbolo di BATTERIE SCARICHE) non viene visualizzato in caso di batterie scariche.
- La durata delle batterie varia in base alla temperatura ambiente e potrebbe risultare ridotta in caso di basse temperature.
- Togliere le batterie nel caso in cui il dispositivo non debba essere utilizzato per lunghi periodi.
- Le batterie potrebbero infatti essere soggette a perdite, causando quindi dei malfunzionamenti.
- Utilizzare solamente le batterie di tipo specificato. Le batterie fornite in dotazione al dispositivo sono a solo scopo di prova delle prestazioni del monitor e la loro durata potrebbe essere breve.

2. Come collegare il tubo di aria

Inserire fermamente la spina del connettore dell'aria nella presa dell'aria.

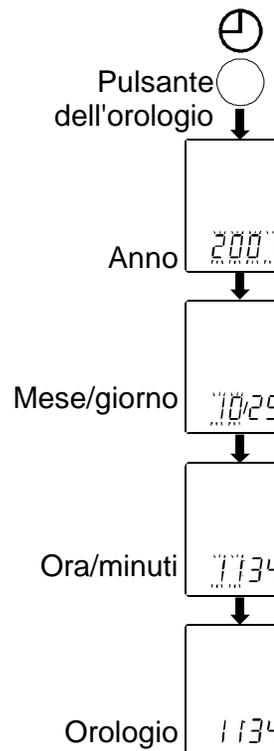


Utilizzo del Monitor

3. Regolazione dell'orologio incorporato

Il monitor è provvisto di orologio incorporato. Si raccomanda di regolare l'orologio prima dell'uso.

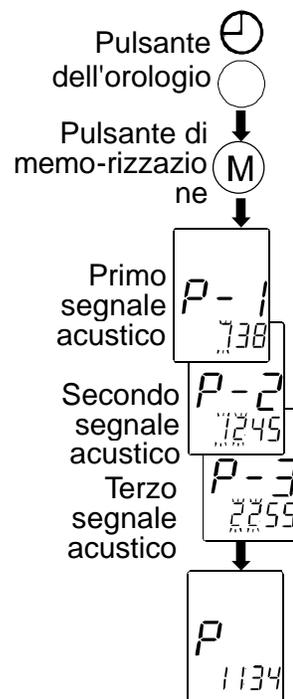
1. Premere e tenere premuto il pulsante dell'orologio finché le cifre inizino a lampeggiare.
2. Agendo sul pulsante START (AVVIO), selezionare l'anno. Premere il pulsante dell'orologio per impostare l'anno attuale e spostarsi per selezionare il mese ed il giorno. La data può essere impostata tra gli anni 2000 e 2050.
3. Agendo sul pulsante START (AVVIO), selezionare il mese. Premere il pulsante dell'orologio per impostare il mese attuale e spostarsi per selezionare il giorno.
4. Agendo sul pulsante START (AVVIO), selezionare il giorno. Premere il pulsante dell'orologio per impostare il giorno attuale e spostarsi per selezionare l'ora ed i minuti.
5. Agendo sul pulsante START (AVVIO), selezionare l'ora. Premere il pulsante dell'orologio per impostare l'ora attuale e spostarsi per selezionare i minuti.
6. Agendo sul pulsante START (AVVIO), selezionare i minuti. Premere il pulsante dell'orologio per impostare i minuti attuali ed attivare l'orologio.



4. Impostazione dei tre promemoria

Questo monitor è provvisto di 3 allarmi di promemoria. E' possibile impostare 3 diversi allarmi di promemoria nell'arco di 24 ore.

1. Premere e tenere premuto il pulsante dell'orologio finché le cifre inizino a lampeggiare. Premere quindi il pulsante di memorizzazione. Al centro del display sarà visualizzata la scritta "P-1"
2. Agendo sul pulsante START (AVVIO), selezionare l'ora, quindi premere il pulsante dell'orologio per impostare l'ora, spostarsi per selezionare i minuti. Dopo aver selezionato i minuti, premere il pulsante di memorizzazione per completare l'impostazione del promemoria.
3. Il display visualizzerà "P-2" per il secondo promemoria. Desiderando impostare un secondo promemoria, ripetere la procedura sopra descritta.
4. E' possibile impostare anche un terzo promemoria.



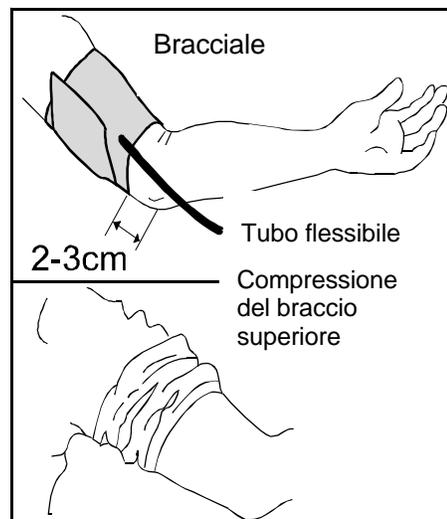
Utilizzo del Monitor

5. Simbolo di ATTIVAZIONE/SPEGNIMENTO dell'allarme sul display

Ad allarme attivo, sul display LCD sarà visualizzata una "P". Per disattivare l'allarme, premere una volta il pulsante dell'orologio. L'allarme continuerà a suonare per 1 minuto. Per disattivarlo, premere una volta il pulsante START (AVVIO).

6. Come fissare il bracciale

1. Avvolgere il bracciale intorno al braccio superiore, per circa 2-3 centimetri sopra il gomito, come indicato. Disporre il bracciale direttamente contro la pelle, perché i vestiti possono causare un polso debole e risulterà un errore di misura.
2. La compressione ai bracci superiori causata quando si tira sulla manica della camicia, può impedire una lettura esatta.



7. Istruzioni per l'esecuzione di misurazioni corrette

A garanzia della miglior precisione nelle misurazioni della pressione sanguigna:

- Sedersi comodamente di fronte ad un tavolo. Appoggiare il braccio sul tavolo.
- Prima di procedere alla misurazione, rilassarsi per 5-10 minuti.
- Disporre il centro del bracciale alla stessa altezza del vostro cuore.
- Durante la misurazione, mantenersi fermi e tranquilli.
- Non effettuare la misurazione subito dopo aver eseguito esercizi fisico o aver fatto il bagno. In tali casi, riposare per venti-trenta minuti prima di procedere alla misurazione.
- Provare a misurare la vostra pressione sanguigna quotidianamente, approssimativamente alla stessa ora.

8. Misurazione

Durante la misurazione, è normale sentire il bracciale a pressione stringere fortemente (Non preoccuparsi).

9. Dopo la misura

Dopo la misurazione, premere il pulsante di START (AVVIO) per collegare l'alimentazione. Rimuovere il bracciale e registrare i vostri dati.

Nota: L'apparecchio prevede una funzione d'interruzione automatica dell'alimentazione, che disattiva automaticamente l'alimentazione, un minuto dopo la misurazione.

Dovete lasciare passare almeno dieci minuti, fra le misure sulla stessa persona.

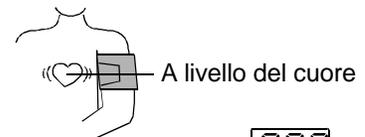
Misurazioni

Il modello UA-787 è stato progettato per rilevare le pulsazioni e per gonfiare automaticamente il bracciale a livello della pressione sistolica.

Nel caso in cui si preveda che la propria pressione sistolica superi 230 mmHg o si utilizzi il bracciale piccolo opzionale, leggere la sezione "Misurazione alla pressione sistolica desiderata" riportata alla pagina successiva.

Misurazione standard

1. Posizionare il bracciale sul braccio (preferibilmente sul braccio sinistro).
Durante la misurazione, stare quanto più possibile fermi.



2. Premere il pulsante START (AVVIO)
Per un attimo, verranno visualizzati tutti i simboli, quindi, non appena si inizierà la fase di misurazione, la visualizzazione cambierà come indicato nella figura riportata sulla destra.
Il bracciale a pressione inizierà a gonfiarsi. E' normale sentirlo stringere fortemente.

Visualizzazione iniziale



Inizio della fase di gonfiamento



Pressurizzazione



Misurazione in corso



Nota: Nel caso in cui, in qualsiasi momento, desideriate sospendere la pressione di gonfiamento, premere nuovamente il pulsante START (AVVIO).

3. Una volta completata la fase di gonfiamento, lo sgonfiamento si avvierà automaticamente ed il simbolo  (simbolo del cuore) inizierà a lampeggiare, indicando che la misurazione è in corso.
Una volta rilevato il polso, il simbolo lampeggerà ad ogni battito del polso.

Nota: Nel caso in cui non si ottenga una pressione corretta, il dispositivo inizierà automaticamente a rigonfiarsi.

4. Una volta completata la misurazione, saranno visualizzate le letture relative alla pressione sistolica e diastolica e la frequenza del polso. Il bracciale a pressione espellerà l'aria residua e si sgonfierà completamente.

Pressione sistolica
Pressione diastolica
Battiti/min.



5. Premere nuovamente il pulsante START (AVVIO) per disattivare l'alimentazione elettrica.

Espulsione automatica dei residui di aria

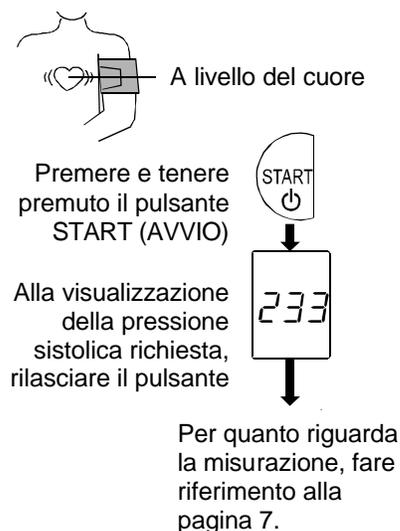
Nota: Il dispositivo è dotato di funzione automatica di disattivazione elettrica. Lasciar trascorrere almeno dieci minuti prima di eseguire una seconda misurazione allo stesso paziente..

Misurazioni

Misurazione alla pressione sistolica desiderata

Attenersi alla presente procedura qualora si preveda che la pressione sistolica superi 230 mmHg o si utilizzi il bracciale piccolo opzionale.

1. Sistemare il bracciale sul braccio (preferibilmente sul braccio sinistro).
2. Premere e tenere premuto il pulsante START (AVVIO) finché sarà visualizzato un numero tra 30 e 40 mmHg superiore a quelle della pressione sistolica prevista.
3. Dopo aver raggiunto il valore desiderato, rilasciare il pulsante START (AVVIO), la misurazione inizierà. Proseguire quindi con la misurazione della pressione sanguigna come descritto a pagina 7.



Note per una misurazione corretta

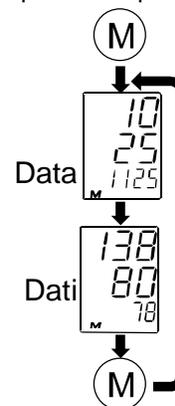
- ✍ Sedersi in una posizione comoda. Disporre il braccio da usare per la misurazione sulla tavola o su altro supporto in modo che il centro del bracciale sia messo alla stessa altezza del vostro cuore.
- ✍ Rilassarsi per circa cinque - dieci minuti prima di effettuare un'altra misurazione. Se siete eccitati o presi da emozioni, la misurazione rifletterà questa situazione di emozione, con un valore di lettura più alto (o più basso) rispetto al valore della pressione sanguigna normale, e la lettura del polso sarà solitamente più veloce del normale.
- ✍ La pressione sanguigna di un soggetto varia costantemente, secondo quello che sta facendo e quello che ha mangiato. Ciò che avete bevuto può avere un effetto molto forte e veloce sulla vostra pressione sanguigna.
- ✍ Questo apparecchio basa le relative misurazioni sul battimento del cuore. Se avete un battimento molto debole o irregolare del cuore, l'apparecchio può avere delle difficoltà per determinare la vostra pressione sanguigna.
- ✍ Se l'apparecchio rileva una circostanza anormale, arresterà la misurazione e visualizzerà un simbolo di errore. Vedere la sezione sulle descrizioni dei simboli del display, per i particolari.
- ✍ Questo apparecchio per misurare la pressione sanguigna è provvisto solo per gli adulti. Consultare il vostro medico prima che si utilizzi questo apparecchio su un bambino. Un bambino non dovrebbe utilizzare questo apparecchio senza sorveglianza.

Richiamo dei Dati Memorizzati

Nota: Il presente dispositivo memorizza automaticamente le ultime trenta misurazioni. I dati rimangono memorizzati finché le batterie rimangono nel dispositivo. In caso di rimozione delle batterie o di batterie scariche, i dati saranno cancellati.

1. Qualora non sia visualizzato alcun dato, premere il pulsante MEMORY (pulsante di memorizzazione).
2. Saranno visualizzati la data ed i dati più recenti.
3. Premendo il pulsante MEMORY durante la visualizzazione dei dati, saranno visualizzati i dati precedenti.
4. Ogni qualvolta si preme il pulsante MEMORY, saranno visualizzati i dati memorizzati. A seguito della visualizzazione dei dati più recenti, il display si spegne.
5. Premere e tenere premuto il pulsante MEMORY finché il simbolo "M" (memoria) lampeggi per cancellare i dati memorizzati.

In caso di mancata visualizzazione, premere e tenere premuto il pulsante



Nota: Premendo il pulsante START (AVVIO) durante la visualizzazione dei dati memorizzati, il dispositivo UA-787 inizierà ad effettuare la misurazione.

Parlando di Pressione Sanguigna

1. Cosa si intende per pressione sanguigna?

La pressione sanguigna è la forza esercitata dal sangue contro le pareti delle arterie. La pressione sistolica si verifica nel momento in cui il cuore si contrae.

La pressione diastolica si verifica quando il cuore si dilata.

La pressione sanguigna viene misurata in millimetri di mercurio (mmHg). La pressione sanguigna naturale è rappresentata dalla pressione base misurata di prima mattina, a riposo e prima di assumere qualsiasi cibo o bevanda.

2. Cosa si intende per ipertensione e come si controlla?

L'ipertensione è una pressione sanguigna arteriosa alta a livelli anormale, la L'ipertensione è una pressione sanguigna arteriosa alta rispetto ai livelli anormali che, se non sottoposta a controlli, può essere causa di diversi problemi di salute, ivi inclusi colpi ed attacchi di cuore.

E' possibile tenere sotto controllo l'ipertensione variando lo stile di vita, evitando situazioni di stress, con appositi farmaci secondo prescrizione medica.

Per prevenire l'ipertensione o per tenerla sotto controllo:

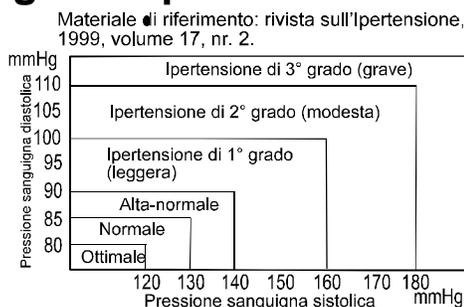
- Non fumare.
- Eseguire esercizi a cadenza regolare.
- Ridurre l'uso di sale ed evitare cibi grassi.
- Sottoporsi a check-up fisici regolari.
- Mantenere il proprio peso a livelli ottimali.

3. Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio?

La pressione sanguigna misurata in clinica o presso uno studio medico può essere causa di stati d'ansia che possono portare a letture elevate, con livelli 25 - 30 mmHg superiori rispetto ai livelli riscontrabili in caso di misurazioni eseguite a domicilio. La misurazione eseguita a domicilio riduce gli effetti negativi sulle letture della pressione sanguigna, dovuti a influenze esterne, integra le letture mediche e fornisce uno storico sulla pressione sanguigna più accurato e completo.

4. Classifica della pressione sanguigna da parte di "WHO"

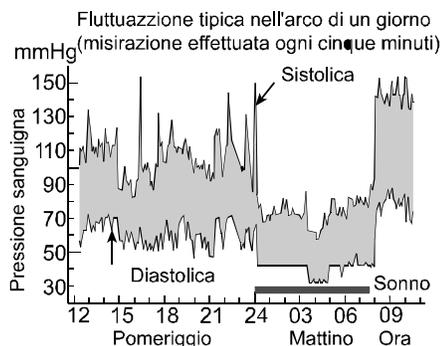
Gli standard per l'analisi della pressione sanguigna alta, indipendentemente dall'età, sono stati stabiliti dal "World Health Organization" (WHO) [Organizzazione Mondiale della Sanità], come mostrato nella tabella di seguito riportata.



5. Variazioni della pressione sanguigna

La pressione sanguigna di un paziente può variare notevolmente su base quotidiana o stagionale. Può variare da 30 - 50 mmHg dovuto alle varie circostanze durante il giorno. Nei pazienti soggetti ad ipertensione, le variazioni sono anche più pronunciate.

Normalmente, la pressione sanguigna aumenta durante il lavoro o sbalza e scende ai minimi livelli durante il sonno. Pertanto, evitare di essere eccessivamente preoccupati dai risultati della misurazione.



Effettuare le misurazioni quotidianamente, alla stessa ora, procedendo come descritto nel presente manuale, essendo a conoscenza della propria pressione sanguigna normale. L'esecuzione di molte letture permette di ottenere uno storico sulla pressione sanguigna più completo.

Annotare la data e l'ora della registrazione della pressione sanguigna. Consultare il medico al fine di interpretare correttamente i dati relativi alla pressione sanguigna.

Localizzazione Guasti

Problema	Causa probabile	Misura correttiva
Sul display, non viene visualizzato nulla, nemmeno all'accensione.	Le batterie sono scariche.	Sostituire tutte le batterie con batterie nuove.
	I poli delle batterie sono posizionati in modo errato.	Posizionare le batterie in modo tale che i poli positivo e negativo combacino con quelli indicati sul bracciale a pressione.
Il bracciale a pressione non si gonfia.	Il voltaggio delle batterie è troppo basso.  (simbolo di BATTERIA SCARICA) lampeggia. [In caso di batterie completa-mente scariche, il simbolo non sarà visualizzato].	Sostituire tutte le batterie con batterie nuove.
Il dispositivo non esegue la misurazione. Le letture mostrano valori eccessivamente alti o bassi.	Il bracciale a pressione non è fissato in modo adeguato.	Fissare il bracciale a pressione in modo adeguato.
	Durante la fase di misurazione, avete mosso il braccio o il corpo.	Durante la fase di misurazione, rimanere fermi e tranquilli.
	La posizione del bracciale a pressione non è corretta.	Sedersi comodamente e rimanere fermi. Sollevare il braccio affinché il bracciale a pressione si posizioni allo stesso livello del cuore.
	—————	Nel caso in cui il battito cardiaco sia molto debole o irregolare, il dispositivo potrebbe trovare delle difficoltà nel determinare la pressione sanguigna.
Vari	Il valore è diverso da quello misurato in clinica o presso lo studio medico.	Far riferimento al punto 3: "Perché misurare la pressione sanguigna a domicilio".
	—————	Rimuovere le batterie. Riposizionarle correttamente e rieseguire la misurazione.

Nota: Nel caso in cui le azioni sopra riportate non risolvano il problema, contattare il

rivenditore. Non tentare di riparare il dispositivo autonomamente.

Manutenzione

Non aprire il dispositivo che include componenti elettrici delicati ed un sofisticato impianto ad aria che potrebbero danneggiarsi. Nel caso in cui non riusciate a risolvere il problema anche dopo aver eseguito quanto riportato nelle istruzioni di cui al capitolo Localizzazione guasti, richiedete un servizio di assistenza al vostro fornitore o al reparto assistenza di A&D. Il gruppo di servizio A&D fornirà delle informazioni tecniche, le unità ed i pezzi di ricambio ai fornitori autorizzati.

Le procedure per le prove tecniche, che dovrebbero essere eseguite almeno ogni 2 anni, possono essere eseguite dal produttore o da un centro d'assistenza autorizzato, in conformità alle norme che governano la produzione di prodotti ad uso medico.

Dati Tecnici

Tipo	UA-787
Metodo di misurazione	Misurazione oscillometrica
GCampo di misurazione	Pressione: 20-280 mmHg
	Polso: 40-200 battiti/minuto
Precisione di misurazione	Pressione: ± 3 mmHg o 2%, qualunque sia maggiore.
	Polso: $\pm 5\%$
Alimentazione	4 batterie da 1,5V (R6P o AA) o adattatore a corrente alternata (TB-182)
Circonferenza dell'avambraccio	22 - 36 cm
Classificazione	Tipop BF 
Test clinici	In conformità ad ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 1993
Condizioni d'esercizio	da +10°C a +40°C/ da RH 30% a RH 85%
Condizioni di stoccaggio	da -10°C a + 60°C /da RH 30% a RH 85%
Dimensioni	Circa 163 (Larghezza) x 62 (Altezza) x 112 (Diametro) mm, bracciale a pressione escluso
Peso:	Circa 350 g, batterie escluse
Orologio	Orologio digitale con tre promemoria
	 0366
Adattatore a corrente alternata opzionale (TB-182)	Adattatore da collegare alla fonte d'alimentazione dell'abitazione. Per l'acquisto, contattare il proprio rivenditore locale A&D.

Nota: Le specifiche sono soggette a variazione, senza previa notifica.



A&D Co.,LTD.

1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (485) 93-1111 Fax: [81] (485) 93-1119

A&D INSTRUMENTS LTD.

<Authorized Representative Established in the European Community>

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,
Abingdon, Oxon OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D MERCURY PTY. LTD.

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8352-3033 Fax: [61] (8) 8352-7409